





### 中國人生活在英國

黎明日

一個中國餐館的企望，每週五十磅，每個月便有二百磅左右的收入，若按包稅、包食、包宿，一年的收入相當港幣月薪一千八百元。每天早上十時至半夜十二時，即是工作時間，沒有正式的假期，可能有商議下的短休外出，整個月三十天隨時候命，這是在英國的中國勞工階級的生活。

然而，你又爲什麼要去英國呢？因爲你來自新界農村，來自香港下層家庭，相對來說，英國已是一「天堂」了。美國是不容易去的，澳洲也是相當難的，那是四色人的天下，而且必須有親友可供倚靠，相比之下，去英國則要容易得多。有美籍護照，而每一個會說英語的香港青年都有美籍護照。

聽說美國的白種人接洽容易上手，她們不講任何代價和責任，這是年青人的一大吸引力。筆者曾和一個居留美國的年青朋友在倫敦蘇豪區「莎士花利街」一間豪華的酒吧喝酒，聽著「微近中年」的人已稍有厭倦世的思想，但有一位體態的英國少女在筆者一邊的卡座位旁坐下，自己叫了杯飲品，然而竟和我搭訕起，對面的年青朋友稍感嫉妒，筆者是藉詞先走，把那漂亮的英國少女讓給他交誼。

### 西藏掘得恐龍化石

不僅有脊椎、肋骨、肢骨和部份頭骨，而且有大層牙齒。據初步鑑定這批發現的恐龍化石有十一個種類。其中主要恐龍類恐龍化石這批恐龍生活在距今一億六千萬年到一億四千萬年的侏羅紀早期和中期。

這次恐龍化石的發現，對於研究青藏高原的隆起原因和地質發展史，研究古生物演化、古地理環境、古氣候、古地質等，都具有重要的意義。目前，中國科學考察人員正在進一步進行鑒定研究。

### 喜記裝修

土庫間格，水電油漆，忠誠服務，快捷妥當。電話：八七三三六九六七

**PLUMBING**  
GAS STOVE

**水喉潔具**  
**煤氣工程**

電話：一五四 四九三五

**旅館生意連實業出賣**

有廿五個房間，一個單位，有很大土庫，每月總共收入房租一千八百元，有意者請來面洽電話：

683-7876 324-6419

**新到大批 超等味精 冰霜明蝦**

美味 新鮮

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
Phone 684-1028

**域埠台山寧陽總會館**  
一九七七年職員表

正主席：袁耀榮	副 李東海
正書記：黃華振	副 黃保華
正外務：陳新民	副 陳福祿
正財政：阮北相	副 陳振沛
正福利：馬實信	副 陳耀旋
正康樂：李梓岳	副 劉樹芳
正監督：羅景祥	副 劉炳輝
核 數：馬英才	伍宏興

婦女主任：黃保實夫人 李梓岳夫人  
婦女幹事：羅景祥夫人 陳新民夫人  
陳福祿夫人 陳新立夫人  
阮北相夫人 馬英才夫人

**明德託兒所**  
（特設託兒補助金）  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼穉兒童  
地址：530 Heather Ave., Van.  
電話：327-0338

**新屋靚土庫出租**  
近細街壹層房，或一廳一房，適合小家庭，各自門出入，廚房爐頭，雪櫃，浴室齊備，有意者請電話：327-0338

**唐中暖土庫出租**  
一廳三房租七百七十五元，三時後電二五五五五五。另樓上一睡房

**裝修**  
房屋內外修理，土庫間隔，按裝水喉浴缸電八七六一七三五一張

**大馬建築工程**  
房屋改建內外裝修  
水喉潔具油漆電器  
電話：438-4949 夜 291-1374

**修理車身及噴油**  
不論大小工程，價錢相宜，保證工作滿意，請電話：877-1717

**樓上全層出租**  
新式三睡房廳廚廁有火爐電器近中小學巴士城多利亞街二十二號  
電話：327-8666

**光猛土庫出租**  
兩房一廳電器齊備獨立門出入  
電話：四二五 七〇四四

**九年士德哥屋出售**  
有土庫，大地段，取價僅八萬八千元位於 Canada Way 電話：Kass 291-2821 929-4930

**莊士頓駕駛學校**

50.00 GOVT. REFUND!

敝校爲加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。

請電王志龍君洽  
電話：325-7965  
324-5120  
地址：六六八二編街

**中國糧油有限公司**  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

歲晚大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.50 XX  
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

**街角菓舖出讓**  
經營鮮花，花樣生果瓜菜及西人雜貨，有意者請電話：876-5922

**樓上下全層屋出租**  
近編夾六街近學校，有意者請六時電話八七六一 一九六六太洽

**新屋樓下全層出賃**  
兩睡兩房，全地毯，新式廚房浴廁電器齊備，合愛靜人住，交通方便，近乃厘及十五街 日電二五四 七三二五，晚六時後電八七六一 六三六。

**成藥特價週**

保濟丸五毫八  
人參十精三元八角  
驅風油兩元二角半  
正骨水七毫  
鎮痛膏兩毫

北京峰王精三元半  
羊城附子理中丸二元二角（特大號）  
鎮痛膏兩毫

**中華特價中心**  
總店：片打東街一三五號  
第一支店：片打東街二九九號  
電話：六八一 二八三三、六八一 七九二八

**樂 承接大小土木工程**

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦  
天面 扶正傾斜房屋，修理水喉當批建築園藝  
磚屋地格等工程，價錢相宜，價錢老實，請向惠  
顧，倒履相迎。

地址：海山街五〇四號  
電話：五五四 六八一  
夜間電話：五五四 二〇〇五

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫  
茨菇 沙田柚  
台灣柑 紅芋檳芋  
蓮藕 粉葛  
美國綠豆 美國去頭冰蝦  
暹羅絲豆 泰國冰蝦肉

**明和公司**  
MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

快捷便利  
家庭必備宜置備

近展覽會8310 A. Denison街，新建美觀兩層式靚屋，平整地段雙車位，鋁質樓梯，六大睡房兩廁，僅七萬餘元，可以用舊屋交換。

華埠Canton街，新電機暖氣銅水喉，雅潔四睡房兩廁，平穩地段，永久地權，僅四萬五千元。

▲華埠舖位，位一百號喜士定街，實地磚舖另有土庫，可改建茶館或社團營業。

▲六年新，美觀石米睡屋位於8619 Tyne街近京士威，正層三睡房，硬木地板，土庫另兩房浴廁出租，僅六萬餘，半個街口處巴士自達華埠。

▲什貨舖位連住家，僅六萬餘元，極抵買

**胡關誠**  
住宅 298-7766  
公司 682-6104  
華埠新樂實業公司  
Shamrock Realty Ltd.  
444 Main St. Van.  
(代理出租舖位)

**廣生雜貨行**  
KWONG SANG GROCERY CO.  
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Phone: 683-3932

新到

梅林午餐肉 靚中或咸魚  
中國腰果仁 五香黑瓜子  
珠江椰子糖 去皮尤魚  
脆皮椰子糖 士林笋絲  
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭  
辣滾油笋尖 龍鳳膠快子

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 683-4428

大批運到 長期供應  
適合家庭用各種西士蝦肉

龍蝦尾 扒蝦尾  
急凍紅立魚 急凍白魚  
急凍紅三魚 急凍生魚  
急凍獅子魚 急凍宗魚

特選大隻鮮吊片尤魚

**加拿大皇家銀行**  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pender Victoria, B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、匯票、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不存存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。

華務部司理：馬錦華啓

**金源利興**  
GIM LEE YUEN HING KEI  
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

直接進口  
雲南白藥  
批發零沽 一律歡迎

**國信公司**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫  
靚花旗參  
零沽批發 一律歡迎



### 長春樹「李麗華」

李麗華最久，「老」越年青的李麗華退出影壇與戲後在紐約開張...

夫婿因兩地時差隔不開而鏡破鏡分者不知凡幾，李、張之宣告判決，僅是千千萬萬的例子之一而已。

陶金北歸，情緣告終

次年(一九四八)，李麗華開始造塔，永華影業公司宣告成立，先後拍攝了大堆頭的「國魂」、「清宮秘史」兩片，聲勢十分浩大，李麗華亦因轉入「永華」，擔任「春雷」一片的女主角。

在「春雷」中會同演出的還有孫景燧(第二女主角)嚴化後，李麗華又主演了「海宮」，男主角是陶金，此外還有王斑、劉琦、姜明、戴耘、牛犇、羅維、吳家驊等參加演出，導演則為前幾年在香港的程步高。

### 卡城洪門民治黨 吉六年經費鳴謝

(由一九九六年元月一日至三月卅日)

馬劍風一百三十元，黃寶深一百元，雷法森一百元，李永強，馬劍風，馬舜賢，(以上每三十元)馬若夢，黃錫強，陳健民，雷培新，潘樹深，甄炳沾，黃金洪，馬世強，黃衛民，(以上每廿元)雷培強，馬本達，(以上每十五元)張椿權，關振明，潘植祥，黃耀威，關宇洪，李廷俊，吳一平，關仲寬，黃悅華，黃卓財，關國藩，黃開強，趙南，林振，關惠民，潘植祥，關國藩，劉社強，(以上每十元)黃開福寶八元，段文吉元，張成昌，則市括，關國藩，高超常，黃拾義，鄭今後夫婦，雷浩，鄭鴻麟，黃浩，鄭國光，呂頌韶，潘樹彬，黃培欣，盤耀高，馬立民，關衛東，鄧灼，謝汝培，黃榮波，陳民安，黃亮，葉如竹，馬怡常，西人深，馬金儒，潘福彬，廖郁，許傑儒，鄭文強，(以上每五元)陳民安，馬廣裕，(以上每二元半)麥英甫四元，馬錦華三元。

厚惠芳名恕不稱呼，倘有錯漏祈為見諒

### 卡城洪門體育會 吉六年經費鳴謝

(由一九九六年元月一日至十二月卅日)

馬劍風一百三十元，譚覺一百元，馬劍風，馬舜賢四十元，陳健民五十元，潘繼賢，陳健民，雷培新，黃金洪，華僑音樂社，千歲劇團，潘樹深，甄炳沾，(以上每二十元)黃錫強，張椿權，關振明，關宇洪，黃悅華，黃卓財，許傑儒，盤鏡湖，黃培欣，吳一平，(以上每十元)雷培強，馬本達，(以上每十五元)雷培強，張成昌，高超常，黃耀威，黃浩，呂頌韶，鄭國光，潘福彬，黃培欣，鄭鴻麟，盤耀高，伍紹操，馬立民，關衛東，關仲寬，馬南，馬金儒，廖郁，潘福彬，關榮國

### 哀謝

先嚴諱祖見字卓華劉公府君之喪已誌前報經於二月八日假座時時黨館舉行喪禮出殯歸土安葬於山景園叨蒙隆鑾會各位先生協助辦理身後事務並蒙華人長老會教友協和教會教友各位宗親戚友惠賜花圈輓聯執紼素車隨送高誼隆情存均感此哀

未忘人毛雁英  
孤子繼興  
媳婦李慕貞  
孤女玉娟謝東門  
男孫冠勇  
女孫婉君  
女婿吳錫銀  
外男孫均哲浩美  
外女孫孫儀儀

同文謝  
(聘儀)李正光二百元，長老會教友共一百一十五元，隆鑾會一百元，協和教會教友七十元，吳錫錫五十元，劉物，少文，社安，周錦，壽宇，建強，兆媛，冠廷，冠生，陶發，毛金鈞，李正江，李文浩，伍東球，吳玉棠，鄭社源，(以上每廿元)劉雲君，祖業，玉華，清初，金安，康昭，君裕，寶田，子斌，富榮，軍耀，軍岳，萬成，鄭慶焜，少文，潮福，李玉媛，子正，黃頌興，焜森，張金培，陸沛霖，伍育如，林銳森，蘇師奶，(以上每十元)劉社強，王威錦，林章霖，(以上每六元)劉倫，劉木，文友，若夫，若波，喜梅，雲輝，金泉，高明，澤權，敬良，章球，家泗，金水，昆成，容庫，綠雄，棟廣，李榮，關麟，王恩怡，林達源，馮可儀，黃東合，鄭潤好，蕭澤光，方暢源，陳煥添，蘇母，(以上每五元)

梁三勝，方若谷，(以上每四元)  
劉北球，林帝富，(以上三元)  
「花園」李正光，吳錫錫，隆鑾會，(以上素花圈)陳煥添，林生，劉家六劉天同，  
「素車」吳玉棠，方勵強，黃頌興，連牧師，黃羽翼，君裕，文友，若波，照開，昆成，雲輝，天祝。

厚惠芳名恕不稱呼，倘有錯漏祈為見諒

### 市黨市館 儀殯黨市

ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlavy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李榮榮  
本館電話 254-2821  
李榮電話 255-8814

### 鑽石樓

New Diamond Restaurant  
355 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，星期一至星期五，星期六至星期日下午五時，星期一至星期五，星期一至星期五，星期一至星期五

### 榮榮臘味

精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

WING WING CO. LTD.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

### 國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY  
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久成績超著政府註冊教授通曉各方語言協助通曉各埠僑胞服務歡迎諮詢

校長林伯鏡

### 緬大藥房

MAIN DRUG LTD  
434 Main Street Vancouver, B.C.  
電話 684-8634

專配西藥 各種補丸 沖晒咖啡 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

### 大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省市十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，保證足額，並代備膳宿，保證滿意，收費公道。請電四三四一八七號先生洽。

Continental Driving Academy  
2903 Commercial Dr. Van. B.C.  
434-1887/681-1489  
香港高級駕駛協會會員  
加拿大安全駕駛協會會員

### 廣珍首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-8816  
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

遠近交易 鮮芽茶 靚豆芽 發菜綠豆 便捷妥當

### 深公司

DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：681-8614

雪櫃 冷氣 專科大小 修理零售 設計按裝

### 香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.  
香港駕駛學院首創筆試課室，請受訓練班，由經驗人士主理，專講解交通牌及駕駛規則，易學速成，只收費廿元，報名從速，詳情請電：  
學校：321-3722  
方太：298-4623  
馮君：433-0303

### PLUMBING

蘇卓如主理  
持有政府執照  
專按裝一切水喉及煤氣工程

公司 435-1010 晚上 437-8239

### 美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.  
517 CAMBIE ST., VAN. 5.  
Tel: 681-7710

每對五十五元 精配隱形眼鏡 八折優待 學生配鏡 老人鏡十元對 配平靚快

### 黃漢事務所

黃漢事務所遷址啟事  
本公司已遷往喜士定街三二二號新址辦公，電話照常，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。

黃漢事務所  
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
TEL: 684-1754

### 李偉運輸公司

專理會計事務 填報入息稅

Wong Horne Agencies  
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
TEL: 684-1754

### 片打花舖

PENDER FLORIST  
529 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel: 254-1113

遷舖新址啟事  
蓮花電裝所隔鄰

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

有關幾種稅務的儲蓄方法

- (一) 減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之百分之十撥入此項計劃。將來退休時或任何需要時可以取用免稅儲蓄計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註冊，免稅入息每年一千元作為日後買屋之儲備金。
- (二) 入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆數目巨大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平均多至十五年，每年的收入才當該年的入息。
- (三) 展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分派給員工，此項計劃可使商號員工每年多分利潤，而同時他們亦暫時免付此種收入的人息稅。

服務時間：一星期服務六天  
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時  
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄭紀新 副經理：張鑑釗

### 恒基兆業有限公司

Henderson & Lee Development Ltd.  
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre  
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1G6  
Telephone (604) 689-7466

及香港政府發給之換地權利證 (Letter B)

高價收購 或吉地 可在美加任何一處 交易毋須遠赴香港 省時省費歡迎電詢

### 大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
TEL: HOWE TONG 687-2215 • 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada

新屋五間，位於天寶街，永久地權，全部三睡房一廳，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買舖和飲茶，價銀五萬七千七百元起。

唐人埠仔屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套廁所，各有獨立門口，自己有得任另有得出租，增加收入，價銀四萬九千八百元。

八呎亞柏文位細街夾廿五街，地寬樓大，年收租一萬七千元，開價十五萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，廉價買屋。

多倫多生意連業，後面附有四睡房一廳住宅單位，可多增加收入，四層高高尚住宅區，適合家庭居住。

多倫多區，每年生意約九萬七千元，如買花房，可多增加收入，廉價買屋。

上下兩層屋六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。

新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和般那比旺區，最適合僑胞投資。

康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有兩部升降機，近唐人街交通方便。

倘有大批新盤不能盡錄，歡迎垂詢，請電話詢問或免費參觀估價房屋。

### 滿地可銀行

華埠分行：片打東街178號  
電話：665-7225  
緬街及喜士定街分行  
電話：665-7565

恭賀 新禧

本行特備紅利是封，免費贈送各界人士，以備農曆新年之用，請移玉到上列兩分行索取為盼。

萬事勝意！  
滿地可銀行  
同人鞠躬

華埠分行經理：馬國材 (T. Mah)  
緬街分行經理：布魯斯 (G. Bruce)

### 當鐸士節打車行

委任馬地倫先生為推銷代表，本行特約經營「愛和牌汽車(VOLVO)」名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，當鐸士節打車行是全年最好交易的事行



馬地倫 Alan Mar Phone 685-1221 請即日來見我們

DON DOCKSTEADER VOLVO 1577 Main St., Vancouver, B.C.

### 屋主自賣(鳥埠)

近市政府，樓上樓下各三睡房，存屋本約式千九百方尺，土庫裝修整潔，現收租八百元一月，租金極平，只取定銀壹萬元，全價七萬九千五百元，屋主電話：二六六九七五二。313 4th Street, New Westminster, B.C.

承接接泥水木工傢俬各等大小工程忠誠為僑胞服務

振華器有限公司 Gin Wah Importer Co. Ltd. 549 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1 Tel. 681-1728



## 天龍八部

第四十回

便在此時，人影一晃，譚婆已然欺到阿朱身前，揚起手掌，便往她右頰上拍了下去，喝道：「我嫁不嫁錯，關你這臭丫頭什麼事？」這一下出手快極，阿朱特要閃避不及，旁人更是無法救援，拍的一聲響過，阿朱雪白粉嫩的面頰上登時出現五道青紫的指印。

徐長老不再理會譚婆如何嘖嘖叫，但徐長老交給你，你當然可以看見，徐長老交給你，你當然可以看見，徐長老交給你，你當然可以看見...

永安實業公司 Centennial Realty Ltd. 873-8504 (24 Hr.) 1715 E. Broadway, Vancouver

如借買屋(只需10%)柏文及商業樓宇，本公司可安排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉...

裝修 水喉電器，內外油漆，土庫開格，免費估價。電話：三三二一六四五〇林。

日昇豆腐公司 300 POWELL ST., 後門 VANCOUVER, B. C. Phone: 685-8019

精選豆品 清甜可口 幼滑遠近 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

聯興公司 RON HING CO. 227 Keefer St., Vancouver 4, B.C. Tel: 683-4918

本號各江雜貨 各種罐頭 各種肉類 各種蔬菜

何桐攝影院 Ho Tung Studio 19 E. Pender St. Van. B.C. 681-5848, 879-5506

新彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照，華大相。特價九折 彩相沖印，每張25仙

益豐茶室 Yick Fung Tea Room 37 P. Pender Street Vancouver 4 B.C. Phone 682-1514

環球旅運有限公司 代理世界輪船巴士及火車票 有專門人才編排旅程及精通各種語言

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD. 258 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 684 3521 684-1714

特價機票 往返香港及東南亞 代理世界輪船巴士及火車票

均安號 QUON ON COMPANY LIMITED STREET VANCOUVER 4. TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久 代理各航空公司飛機客票 代理詩曼亞火車票

蔣佐治電視公司 一九七七年二十六寸全原子彩色電視 機原價九百元特價六百九十九元其餘款

進步鞋業專家 Progressive Shoe Service 3853 Cambie St. at 17 Ave. 電話：874 1934

左筆權 精批命理，標準論相 通卜易卦，天星擇日 精研陰陽風水走向

金星工藝裝飾公司 245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 681-7738, 254-2907

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD. 256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451

利僑公司附設雞鴨公司 每天新鮮雞應市 冷氣開放，新型設備

長城公司 GREAT WALL CO. 由二月十日至十七日止 酬賓大平賣

利民企業有限公司 Lemman Enterprises Ltd 520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7

購徵 業物產地港香 閣下香港實業是否有意出讓 本公司代表香港長江實業(集團)有限公司



### 平西王狄青足跡遍兩廣

狄青西夏再叛，帝命狄青領兵討伐。時維冬季，月，進入蒙古邊境，形雲密布，寒風驟至，士兵雪壓呼凍，瑟瑟不前，狄青知士兵因畏寒厭戰，如不設法振奮軍心，士無鬥志，必遭敗績，乃由錢一校集士兵告之曰：為將之道，首在能體恤部屬，我亦不忍強汝等，冒寒進軍，第如中途退兵，乃為違旨，王法無親，全軍均須斬首，且今日已抵敵入邊境，進退少受寒，實相等也，我聞之，西夏禦寒皮革，衣物，如平定敵人，吾人不愁無禦寒衣物，今日以錢下，如屬黑之一面，吾人當奮勇冒寒進軍，期一鼓收平敵入，如屬白之一面，任由你等主張可也。

遂感錢於地，果為黑之一面，乃將錢針於樹上，上兵初聞狄青懸賞，來，均已感動，皮視所下者為黑之一面，更無振奮，一時士氣如虹，已覺風雪之不足畏。

急進軍，卒攻下鄯州，斯阿拉善，生擒賊趙元，狄青為履行諾言，撥資購皮草分派士兵，歡聲雷動，凱旋日，過當口釘錢樹下，該錢猶在，狄青命起回之，以示各人，則錢兩面青黑，始知狄青實早已備此一枚特製之錢，振奮軍心也。狄，戎馬一生。

「未完」

### 訃告

先考徐公府君煥發廣東番禺縣北鄉村人痛於式月十八日不幸病逝中央醫院積閱壽九十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於式月廿廿日下午式時假座京士威東十一街網不憤殯儀館舉行喪禮出殯殯於海濱墳場恭屬

宗親戚友世親誼哀此訃

未亡人 謝氏  
孤子 伯權  
【仲權】  
【楊氏】  
媳 婦 陳氏  
余氏  
余佩賢  
男女孫 二十名  
孤女 慶風 慶黃門  
慶彩 慶鴻門  
慶美 慶麗門  
男女外孫 八名  
外曾孫 五名 同泣告

### 家庭汽車修理廠

如有壞車千祈不可憂慮，請直接駛車來本廠修理，特長修理各廠大小汽車機器，工作精良，保證滿意，免費估價，取價低廉。Family Auto Repair Ltd. 350 Kingsway, Across from Biltmore Hotel Vancouver. Phone 873-8396

### 旅館生意出賣

地點佳，生意好，勿失良機，請上午電六八四一五七〇六。

### 卡城中西餐館出讓

生意暢旺，每年生意約二十五萬元，餐館面積一千六百餘方尺，年租六萬二千元，尚有六年餘批，另五年浮批，位於交通繁忙大街，工人區有足夠大之停車場，此餐館三年新，裝修現代化，設備齊全，有一九七六年送貨車，適合股份或大家庭式經營，有意經營者，請洽電話 272-8433 與 Frank Wong 接洽。

### 按裝絕緣質料禦寒暑

家庭免費估價，欲知詳情，電話：876-7366 City Wide Insulation

### 業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包修彩色電視，免收服務費（材料另計）五時後電話：四三八一九〇九六號。

### 餐館生意出賣

Pravin Garden Rest. 著名餐館，位於 Mission 市鎮中心在 Loughheed Hwy. 特應駕臨食餐，與外賣中國菜式，有六十個座位。可能連實業購買，或僅購生意，訂五年批約，經紀人有盈餘或虧本數目。電話 Herb Williams Block Bros. Rty. Ltd. 826-3611 or 521-3622 M.L.S.

### 凱淘礦務有限公司

### ALTO EXPLORATION LTD. (N.P.L.)

PACIFIC CENTRE, BOX 10084, 700 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, B.C. V7Y 1B6 TEL. (604)687-8504

### 公開介紹礦務消息 投資佳音

卑詩省雲高華島西岸歷史記載有豐富礦源，如鐵、銅、金、銀等礦，在本世紀末，礦產業非常活躍，專家感覺驚奇，礦石浮面，可以見有一位礦業專家說：「該地區有無限量之礦產富源，有無價之寶的礦石，我們有良好的設備，真是卑詩省之廣大礦場發展地。」

時代演變探礦人們走向內陸之綠色地區發展，忽視了西岸之富藏，時勢循環今又再發現西岸之富源，因為我們採用新式科學設備，專長技術人材，新式探礦機器，因此前人認為是低級之礦石，無人採發之礦地，今成為有利可獲之豐藏。

最近出產之礦場如「直布羅陀」及「朗諾」兩礦，有後備礦石產量達數百萬噸之數，這是最顯明的例子。在「埃岩山谷」之「華利銅礦」預算早期出產量超過千萬噸之銅石實出產。

卑詩省現任社會信託黨主政，主張自由企業政策，對於礦業法例，大有改善，鼓勵發展礦務，近年來礦務在卑詩省已開始活躍，舊礦場之紀錄，已重新檢討研究開採。

### 凱淘礦務公司擁有兩塊礦源地

凱淘礦務公司設辦事處於雲高華埠，擁有廣大礦地，位於雲高華島西岸，離亞板爾礦場非約廿三英里，已開始探探及地質測，研究已顯出有兩個礦源地，探探石質化驗，成績甚高，包括有銅質 0.50%，黃金 0.016%，錳 3.0%，銀質 0.01%。

根據一九七六年八月份，礦務工程師亞威工程師之報告，建議計劃，本公司進行開採礦地工程，及挖地道採取礦石樣本及測量地質，如果進行順利，即可開始鑽地探石等工作。

凱淘礦務公司現在開始發售首期普通股股票十五萬股，每股式毫，台端欲知礦務情況，及有關礦地工程報告資料等，歡迎填寫付上之表格，連同有郵票付上之信封寄回，本公司當樂意將詳情奉告，不用台端分文。

凱淘礦務有限公司負責人：

- 董事會： THE BOARD OF DIRECTORS:
- 律師 羅拔臣 Kenneth C. Murphy, Q.C. President 總理
  - 地質礦務工程師 羅拔臣 Andrew Robertson Director 董事
  - 陳錦煌 Paul K. W. Chan Secretary & Director 董事兼秘書
  - 商人 吳植棠 Jack T. Eng Director 董事
  - 商人 僑胞欲知詳情，請寫下列表格當即免費奉本公司礦務詳細資料

凱淘礦務有限公司

ALTO EXPLORATION LTD. (N.P.L.)

P.O. Box 10084 Pacific Centre  
700 W. Georgia St., Vancouver, B.C.  
V7Y 1B6 Tel: 687-8504

Sir:

Kindly send me your Market Comments, and continuing information on the progress of ALTO EXPLORATION LTD. (N.P.L.) It is understood that this service is without obligation on my part - and is FREE.

姓名：NAME: \_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

電話：Telephones: Bus \_\_\_\_\_ Res: \_\_\_\_\_

### 有土庫出租

三街夾山仔梳二睡房一廳廚廁俱全有意來電二四一四一三

### 西人三睡房平房

位多利及五十四街，一廳三房，新石米牆，位角四十七尺闊地，有陽台，雙車房，室內一塵不染，裝修刻意求精，價五萬九千九。

### 兩層商業磚樓

或多利夾四十九街旺區，約廿年新，吉舖二千一尺，可一開二，合做各行生意，樓上兩單位，舖後停車場，地闊卅九呎，一八尺，價十六萬九。

### 一睡房新柏文平售

市中心西高向交通便近市場海濱華麗設備，車房地毯花園電 663-3868

### 屋主急售

位於 1608 Grant St. 十六年新硬木地台樓上三房一廳廚廁七庫完成二房一廳廚廁浴室只售六萬四千九隨時約電入看電 435-7043

### 緬省餐館及什貨生意賤價急賣

緬省十號公路邊，埠仔獨市，用具齊備，新裝修，舖尾五房住家租廉，批約長短自由，連實業亦可，七六年生意十二萬餘元，今因志圖別業，半價急賣，有意者請來電，歡迎參觀面議。

Jim Lee, Club Cafe Box 28  
Makelung, Man. ROL 1B0  
Phone 545-2227

### 百多餐館出讓

地位適中，屋台旅館，接近碼頭，交通便利，用具齊全，取價相宜，如有意者，來信面議，均表歡迎。Vivior Cafe 624 Argyle St. Port Alberni B.C. Phone 723-9911

### 報稅好消息

包收包送 專門人材，用新方法，保君有一銀一收每份只由五元起。請即電 233-0154

### 屋主減價自賣

四萬四千九，四睡房，另土庫二睡房，現租出 1965 Charles St. 電 879-6065

### 有舊翻新屋出賣

主人自賣，有四個房，另土庫有一個房，土庫每月能收租百七十五元，價銀五萬八千五百元，星期六及星期日上午十時至下午六時開放參觀。

### 士多店出讓

每日生意三百餘元租廉有得住對面學校近本波比埠頂手萬餘元電八七九一二六三五

### 全層出租

樓上全層，獨立樓梯，雪櫃爐具全，交通非常方便，環境清靜，下午三時後電話：二五三三三〇一。

### 亞省旺唐人餐館出賣

生意良好，架牛齊備，樓上住家，有意者請洽或電話 Bus 362-3141 No (Correct) all. Shanlie Restaurant 121 1st St., W. Brooks Alta.

### 二層大屋屋主廉售

荷蘭式，一樓兩房二廳，大廚房浴室，二樓二房一廳廚房，浴廁分開，大陽台，三樓二房及地下室，乃街夾廿七，廿八街間，取價五萬五千九百元。上午九時前下午六時後電二八一九三五。

### 樓上兩房一廳出租

六十三街二七六號近維多利亞街有涼台每晚八至十二時電六八九一八〇三六馬

### 樓下出租

兩房雙門，廚房雪櫃爐頭，包煤氣電，近學校，各自門口，浴室齊備。電話：式五四一三四六五。

### 果舖連實業出賣

位於高爾林新建果舖生意連實業舖主自賣有意者請電話：五二二一三〇三〇

### 商店及三睡房出賣

位於 498 Canada Way 全價六萬四千五百元，供備財政銀期，請預約經紀人參觀，實業或架生存貨 電話：Ted Broadshaw 596-9608 Jolin Rily Ltd. 526-7340

### 新靚屋自賣

十二年新單邊三房兩廳另土庫兩房一大廳車房露台好地高交吉六萬九千元四十八街東二二〇五預約電話四三三二一四八六五洽

### 中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.  
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada V6A 1M9

### 國際書店 1977年 徵求訂閱 中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日 訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
民族畫報	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建業學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
其他中文雜誌多額，歡迎函詢				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.00	(航空)
中國文學	4.02	6.00	8.00	

姓名(英文) \_\_\_\_\_  
地址(英文) \_\_\_\_\_  
期刊名稱 \_\_\_\_\_

訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

### T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. V6A 1S9 PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

### 太平洋旅行社

地址：溫哥華打街東七十一號

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由溫哥華一九七七年五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電話 683-5656 詢問

### Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse 電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

(一) 雅街近威多利街二睡房土庫有廚房及廁所地八十呎三十二呎四尺，五萬零九元

(二) 五十三街東近乃街六個月新建築自自建三睡房三廁三浴室圍牆土庫有廚房浴室包括一切器具及名貴傢俬

(三) 4935 Nanaimo St. 兩年新三睡房土庫有壁爐木地板三三三三式

(四) 西雲最靚住宅區四睡房地大八三三三式土庫全部完成

(五) 五十八街東七九號新屋二間快將落成卅六尺闊地三三三三式可用舊屋交換

(六) 市區商業樓多層輸入息好歡迎詢問

(七) 北雲三睡房存庫近商業區投資自住均可

(八) 二七號四十六街西近列治三睡房靚屋土庫大部份完成地大

